

## In Memoriam: Marianne Lederer (1934–2026)

Sobre el cierre de este primer número de *Pharos*, nos enteramos, con gran tristeza, del fallecimiento de Marianne Lederer, ocurrido el pasado 10 de abril.

Marianne Lederer, renombrada intérprete de conferencias, traductora y profesora de la Escuela Superior de Intérpretes y Traductores (ÉSIT-Sorbonne Nouvelle), fue fundadora y una de las principales difusoras, junto con Danica Seleskovitch, de la Teoría Interpretativa de la Traducción. Juntas publicaron en 1984 una obra clásica de la traductología, *Interpréter pour traduire*, que fue reeditada en varias ocasiones hasta 2001.

La profesora Lederer mantuvo, durante los últimos cuarenta años, un estrecho vínculo con nuestro país. Fue invitada a las VII Sesiones de Docentes e Investigadores del Francés como Lengua Extranjera (SEDIFRALE 1987), participó en congresos organizados por el CTPCBA y brindó entrevistas para la revista de nuestro Colegio, en las que divulgó los fundamentos de su teoría, conocida inicialmente en el campo de la interpretación como la *Théorie du Sens* (Teoría del sentido). Asimismo, colaboró con artículos en francés en revistas publicadas en la Argentina, como *Synergies Argentine* y la *Revue de la SAPFESU*.

Su libro *La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif* fue traducido por Beatriz Rodríguez en 2017 y editado por EUDEBA y el Fondo Editorial del CTPCBA. Gracias a esta iniciativa, la obra de Lederer —traducida a varios idiomas— se difundió en nuestra lengua bajo el título *La traducción. El modelo interpretativo*, lo que permitió ampliar su circulación entre traductores, profesores e investigadores hispanohablantes.

En los últimos meses, este Comité editorial había invitado a Marianne Lederer a formar parte del Comité científico de *Pharos*. Su aceptación, expresada con un cálido reconocimiento a nuestra tarea, fue recibida con mucha alegría por nosotras. Lamentablemente, no llegamos a contar con su lectura y acompañamiento de este primer número. Nos queda, sin embargo, atesorar su legado y recordarla en nuestra práctica profesional y docente como una mente brillante que, al alejarse de la influencia de los modelos lingüísticos de la época, contribuyó a jerarquizar y valorar la tarea del traductor, y a comprender, desde una perspectiva interdisciplinaria, el complejo proceso cognitivo de la interpretación y la traducción.

En ese horizonte, su pensamiento sigue dialogando con los objetivos de esta revista, que busca ofrecer un espacio para la reflexión crítica sobre la traducción y la interpretación, atenta tanto a sus fundamentos teóricos como a sus prácticas. Recordarla en estas páginas, en el momento mismo en que *Pharos* inicia su recorrido, es también una forma de inscribir este proyecto en una tradición de pensamiento que ha contribuido decisivamente a comprender la complejidad de nuestra disciplina.

Comité editorial